

ПРАКТИЧНИЙ КУРС ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (АНГЛІЙСЬКОЇ)

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Юнацька Анна Борисівна

Кафедра: теорії та практики перекладу англійської мови, II корпус, ауд. 322

E-mail: yunatskaya_a@znu.edu.ua

Телефон: (061) 289-12-86

Інші засоби зв'язку: Moodle (форум курсу, приватні повідомлення), Viber

Освітня програма, рівень вищої освіти:		Германські мови та літератури (переклад включно) Переклад (англійський) Бакалавр					
Статус дисципліни:		Нормативна					
Кредити ECTS	3	Навч. рік:	2020-2021	Рік навчання	4	Тижні	8
Кількість годин	90	Кількість змістових модулів¹	4	Лекційні заняття – - Практичні заняття – 40 Самостійна робота – 50			
Вид контролю:		Екзамен					
Посилання на курс в Moodle			https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2222#section-0				
Консультації: особисті – вівторок, четвер, з 13:00 до 14:00, II корпус, ауд. 322; дистанційні – Skype, Google meet up, за попередньою домовленістю Запис на консультації: yunatskaya_a@znu.edu.ua							

ОПИС КУРСУ

Курс має на меті подальший розвиток навичок усного та письмового мовлення; навичок вільного розуміння англійської мови та англомовного тексту; збагачення словникового запасу; посилення самостійної пошукової, творчої роботи зі спеціальною літературою; сформувати у студентів лінгвокультурні та лінгвокраїнознавчі компетенції, тобто сформувати у майбутніх перекладачів цілісної системи уявлень про національно-культурні особливості країн, мова яких вивчається.

¹ 1 змістовий модуль = 15 годин (0,5 кредита ECTS)

Курс націлено на формування у студентів фонових знань, які надають можливості коректно інтерпретувати та вживати мовні та соціокультурні реалії англійської мови.

ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У разі успішного завершення курсу студент **зможеться**:

- вільно і правильно, з додержанням фонетичних, граматичних і стилістичних норм і на основі володіння досить поширеним словниковим запасом говорити і писати англійською,
- розуміти мовлення носіїв англійської мови на слух, читати, перекладати і реферувати письмово і усно англомовні оригінальні тексти (за винятком текстів узкоспеціального характеру);
- перекладати з рідної мови англійською;
- робити усні презентації та писати творчі роботи на складні суспільно-політичні та загально-філософські теми.
- активно вживати лексику за темами, що входять до курсу;
- перекладати тексти з будь-якими труднощами;
- робити анотацію та комплексний лексико-стилістичний аналіз на англійській мові газетних та журнальних статей на загально-політичну тематику
- робити лексико-стилістичний аналіз оригінальних текстів;
- робити диференціацію функціонально-стилістичних рівнів сучасної англійської мови;
- реферувати газетні і журнальні статті;
- робити доповіді і повідомлення на загально-політичні теми;
- активно вживати лексику за темами, що входять до програми.
- оволодіти релевантними неологізмами, мовними кліше, фразеологізмами, які домінують у сучасній англійській розмовній мові, з огляду на розбіжності британського та американського варіантів англійської мови.
- вдосконалити навички усних доповідей/презентацій англійською мовою на практичних заняттях.

Поточний контроль проводиться на заняттях у формі письмових тестів за пройденим лексичним, стилістичним та граматичним матеріалом, згідно з планом практичних занять.

Інтерактивний формат курсу, що спонукає до дебатов, полеміки, аргументованого відстоювання власної точки зору, орієнтований на розвиток критично важливих для фахівця у галузі гуманітарних наук навичок ефективної усної й письмової комунікації. Виконання групових

практичних завдань та підсумкових групових творчих проектів спонукає до розвитку навичок командної роботи, організаційних та лідерських якостей. На заняттях будуть використовуватись новітніх технологій, що сприятиме розвитку відповідних компетенцій студентів.

ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

Навчальний посібник, методичні рекомендації до практичних занять та виконання індивідуальних дослідницьких завдань та групових творчих проектів розміщені на платформі Moodle: <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2222#section-5>

КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ

Поточні контрольні заходи

Обов'язкові види роботи:

Усне опитування за матеріалом підручника (тах 2 бали) – на кожному практичному занятті.

Робота у групі передбачає обговорення матеріалу, запропонованих викладачем, а також розв'язання практичного завдання, поставленого викладачем (тах 4 бали) – на кожному практичному занятті.

Письмова контрольна робота (тах 8 балів) – чотири рази на семестр, наприкінці кожного змістового модулю курсу. Контрольна робота складається з питань за вивченими темами (тах 4 бали кожне) – теоретичного (дати визначення терміну, розкрити сутність поняття) та практичного (продемонструвати характерні особливості того чи іншого етнокультурного феномену на прикладі конкретного матеріалу (статті, описаного контексту тощо).

Підсумкові контрольні заходи:

Усна відповідь на екзамені (тах 20 балів) передбачає розгорнуте висвітлення двох питань: лінгвостилістичний аналіз оригінальної незнайомої статті (+бесіда за її змістом) (тах 10 балів) й лінгво-антропологічного (тах 10 балів). Перелік питань див. на сторінці курсу у Moodle: https://moodle.znu.edu.ua/pluginfile.php?file=/464326/mod_resource/content/1/Examination%20Topics%20for%20the%204%20Year%20Students.pdf

Індивідуальне дослідницьке завдання (ІДЗ)

Презентація-доповідь передбачає всебічне розкриття (опис, зіставний аналіз запропонованих лінгвокультурних феноменів). Обсяг усної презентації – до 7 хвилин.

Результати ІДЗ можуть стати основою для доповідей на студентських науково-практичних конференціях. Методичні рекомендації до виконання ІДЗ та критерії оцінювання див. на сторінці курсу у Moodle https://moodle.znu.edu.ua/pluginfile.php?file=/461800/mod_resource/content/1.pdf

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Силабус навчальної дисципліни



Контрольний захід		Термін виконання	% від загальної оцінки
Поточний контроль (max 60%)			
Змістовий модуль 1 (розділ 1)	Усне опитування, дискусія	Тиждень 1, 2	4
	Групова робота на занятті	Тиждень 1, 2	4
	Письмова контрольна робота	Тиждень 1, 2	6
Змістовий модуль 2 (розділ 2)	Усне опитування, дискусія	Тиждень 3, 4	4
	Групова робота на занятті	Тиждень 3, 4	2
	Письмова контрольна робота	Тиждень 3, 4	8
Змістовий модуль 3 (розділ 3)	Усне опитування, дискусія	Тиждень 5, 6	4
	Групова робота на занятті	Тиждень 5, 6	4
	Письмова контрольна робота	Тиждень 5, 6	8
Змістовий модуль 4 (розділ 4)	Усне опитування, дискусія	Тиждень 7, 8	2
	Групова робота на занятті	Тиждень 7, 8	4
	Письмова контрольна робота	Тиждень 7, 8	10
Підсумковий контроль (max 40%)			
Іспит			20
Захист індивідуального дослідницького завдання або проекту			20
Разом			100%

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Силабус навчальної дисципліни



D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом)		

РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Тиждень і вид заняття	Тема заняття	Контрольне завдання	Кількість балів
Змістовий модуль 1.			
Тиждень 1 ПЗ 1-2	Higher Education in the USA. Distance learning. Credit System and main degrees offered by American higher educational establishments.	<i>Усне опитування, дискусія</i> <i>Групова робота на занятті</i> <i>Письмова контрольна робота</i>	6
Тиждень 2 ПЗ 1-3	Campus and the student's role in the American educational system. Student organizations. Institutional terms and Cultural Realia of the American Higher Education. Ivy League Universities.	<i>Усне опитування, дискусія</i> <i>Групова робота на занятті</i> <i>Письмова контрольна робота</i> Present an American University of your choice.	10
Змістовий модуль 2.			
Тиждень 3 ПЗ 1-2	The U.S. Court System. Criminal Cases. Main types of procedures. The development and operation of police in the USA. The Participants of a trial in the UK. Juvenile delinquency. Jurisdiction in Ukraine.	<i>Усне опитування, дискусія</i> <i>Групова робота на занятті</i> <i>Письмова контрольна робота</i>	4
Тиждень 4	Professional Stereotypes. Muriel Spark. Your favourite	<i>Усне опитування, дискусія</i> <i>Групова робота на занятті</i>	10

ПЗ 1-3	writer/book. Famous British and American authors.	<i>Письмова контрольна робота</i>	
Змістовий модуль 3.			
Тиждень 5 ПЗ 1-2	Main genres of literature. World libraries.	<i>Усне опитування, дискусія Групова робота на занятті Письмова контрольна робота</i>	4
Тиждень 6 ПЗ 1-3	Music genres. The development of music. Historical background. Outstanding musicians: composers, conductors, bands, soloists; classical, rock and pop-singers, etc.	<i>Усне опитування, дискусія Групова робота на занятті Письмова контрольна робота</i>	10
Змістовий модуль 4.			
Тиждень 7 ПЗ 1-2	How much time do you spend on social media every day? Do you think social media has invaded people's lives too much? Why?/Why not? Should famous people always use social media to help with their careers? Do you prefer to look at photos online or in a photo album? Why? Which high-tech device or gadget could you not live without? Why is it so important to you?	<i>Усне опитування, дискусія Групова робота на занятті Письмова контрольна робота</i>	6
Тиждень 8 ПЗ 1-3	What is culture shock? What stages does it have? (Provide an example) What is bullying? Dwell on the link between adult bullying in schools and the extent of bullying between children.	<i>Усне опитування, дискусія Групова робота на занятті Письмова контрольна робота</i>	10

ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

Підручники та посібники

1. Юнацька А.Б. Практика англійської мови: Навчальний посібник для студентів IV курсу спеціальності «Переклад» (англійська мова). – Запоріжжя: ЗНУ, 2018. – 91 с.



2. Юнацька А.Б. Основна іноземна мова: домашнє читання: Методичні рекомендації для студентів IV курсу спеціальності «Переклад» (англійська мова). – Запоріжжя: ЗНУ, 2015. – 75 с.
3. Cunningham G., Bell J., Redston Ch. Face2face Advanced. Student's book: Cambridge University Press, 2009. – 160 p.
4. John and Liz Soars. The NewHeadway Advanced. Student's book: Oxford University Press, 2010.- 160 p.
5. John and Liz Soars. The New Headway Advanced. Workbook: Oxford University Press, 2010.-100 p.
6. Murphy R. English Grammar in Use. – Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
7. Swan M. Practical English Usage. Third Edition. International Student's Edition: Oxford University Press, 2005. – 653 p.
8. Focus on Britain. Foreign and Commonwealth Office, London, UK. 1996.

ДОДАТКОВІ ДЖЕРЕЛА

1. Parliamentary Elections in Britain. Foreign and Commonwealth Office, London, U.K. 1994.
2. Britain's System of Government. Foreign and Commonwealth Office, London, UK. 1995.
3. John Randle. British Life and Institutions. Ernst Klett. Stuttgart, Dusseldorf, Berlin, Leipzig, 1990. – 130 p.
4. L.S.Baranovsky, D.D.Kozikis. Panorama of Great Britain, Minsk: Visheinaya shkola Publishers, 1990.
5. Гапонів А.Б., Возна М.О. Лінгвокраїнознавство. Англomовні країни. Підручник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2005. – 464 с.
6. Федорчук М.М. Американський варіант англійської мови: історія та сьогодення. Навчальний посібник для студентів факультету іноземних мов. – Вінниця: Нова книга, – 176 с.
7. Vinay J.-P., Darbelnet J. Comparative Stylistics of French and English: A Methodology of Translation. – Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. – 1995.
8. *Cultural Life in the US // American Life and Institutions / ed. by Stevenson D. – Washington, 1994. – С. 101-105.*
9. Бурлак А. И. и др. Знакомство с Америкой/ Бурлак А. И., Бурлак Дж. Г., Кравцова Л. И.- М.: Астрель :АСТ, 2000. - 93 с.
10. Голденков М. А. Осторожно! Hot dog! : Соврем. актив. English. - 2-е изд., испр. и доп.- М.: Черо: Юрайт, 2001. - 268 с.
11. Дудорова Э. С. Практический курс разговорного английского языка= A Practical Course Of Conversational English: Учеб.пособие. - 2-е изд., стер. - СПб.: Лениздат: Союз, 2001.- 341с.
12. Лейчик В.М. Отношения между культурой и языком: общие функции // Вестник МГУ. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2003. –Сер. 19. – № 2. – С. 17-30.
13. Манакин В.Н. Сопоставительная лексикология. – К.: Знання, 2004. – 326 с.
14. Cockerham W.C. Racial and ethnic relations // The global society: an introduction to sociology. – New York: Me Graw-Hill, Inc., 1995. – P. 320-359.
15. Huber C. Compound Ethnicity, Compound Identity // Nahe Fremde – fremde / Nähe. Frauen forschen zu Ethnos, Kultur, Geschlecht / Ed. By C.Höllhumer et al. Wein, 1993. – P. 103-121.
16. MacNeil R., Cran W. Hispanic Immigration: Reconquest or Assimilation // Do You Speak American? – New York: a division of Random House, Inc., 2005. – P. 89-114.
17. Wierzbicka A. Emotions across languages and cultures: Diversity and Universals. – Cambridge: Cambridge University Press; Paris: Editions de la Maison des Sciences de l'Homme Paris, 1999. – 349 p.
18. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1995. – 446 p.

РЕГУЛЯЦІЯ І ПОЛІТИКИ КУРСУ²

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Інтерактивний характер курсу передбачає обов'язкове відвідування лекційних та семінарських занять. Студенти, які за **поважних причин та обставин** не можуть відвідувати аудиторні заняття регулярно, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Окремі пропущені завдання мають бути відпрацьовані на найближчій консультації впродовж тижня після пропуску. Відпрацювання занять здійснюється усно у формі співбесіди за питаннями, визначеними планом заняття. В окремих випадках дозволяється письмове відпрацювання шляхом виконання індивідуального письмового завдання.

Студенти, які станом на початок екзаменаційної сесії мають понад 70% невідпрацьованих пропущених занять, до відпрацювання не допускаються.

Політика академічної доброчесності

Усі письмові роботи, що виконуються слухачами під час проходження курсу, перевіряються на наявність плагіату за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення UniCheck. Відповідно до чинних правових норм, плагіатом вважатиметься: копіювання чужої наукової роботи чи декількох робіт та оприлюднення результату під своїм іменем; створення суміші власного та запозиченого тексту без належного цитування джерел; рерайт (перефразування чужої праці без згадування оригінального автора). Будь-яка ідея, думка чи речення, ілюстрація чи фото, яке ви запозичуєте, має супроводжуватися посиланням на періоджерело.

Роботи, у яких виявлено ознаки плагіату, до розгляду не приймаються і відхиляються без права перескладання. Якщо ви не впевнені, чи підпадають зроблені вами запозичення під визначення плагіату, будь ласка, проконсультуйтеся з викладачем.

Висока академічна культура та європейські стандарти якості освіти, яких дотримуються у ЗНУ, вимагають від дослідників відповідального ставлення до вибору джерел. Посилання на такі ресурси, як Wikipedia, бази даних рефератів та письмових робіт (Studopedia.org та подібні) є неприпустимим. Рекомендовані бази даних для пошуку джерел:

Електронні ресурси Національної бібліотеки ім. Вернадського: <http://www.nbuv.gov.ua>

Цифрова повнотекстова база даних англomовної наукової періодики JSTOR: <https://www.jstor.org/>

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

² Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів і т.д. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час лекційних та практичних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо). Будь ласка, не забувайте активувати режим «без звуку» до початку заняття.

Під час виконання заходів контролю (контрольних робіт, іспитів) використання гаджетів заборонено. У разі порушення цієї заборони роботу буде анульовано без права перескладання.

Комунікація

Базовою платформою для комунікації викладача зі студентами є Moodle.

Важливі повідомлення загального характеру – зокрема, оголошення про терміни подання контрольних робіт, регулярно розміщуються викладачем на форумі курсу. Для персональних запитів використовується сервіс приватних повідомлень. Відповіді на запити студентів подаються викладачем впродовж трьох робочих днів. Для оперативного отримання повідомлень про оцінки та нову інформацію, розміщену на сторінці курсу у Moodle, будь ласка, переконайтеся, що адреса електронної пошти, зазначена у вашому профайлі на Moodle, є актуальною, та регулярно перевіряйте папку «Спам».

Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим, або ваше питання потребує термінового розгляду, направте електронного листа з позначкою «Важливо» на адресу yunatskaya_a@znu.edu.ua. У листі обов'язково вкажіть ваше прізвище та ім'я, курс та шифр академічної групи.

ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2020-2021

ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2020-2021 н. р. (зіпосилання на сторінку сайту)

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених *Кодексом академічної доброчесності ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

ОСВІТНІЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8ggt4xs>.



ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ. Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): [HTTPS://MOODLE.ZNU.EDU.UA](https://moodle.znu.edu.ua)

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна
- для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvask54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович



У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю
<https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

Центр інтенсивного вивчення іноземних мов: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

Центр німецької мови, партнер Гете-інституту:
<https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

Школа Конфуція (вивчення китайської мови): <http://sites.znu.edu.ua/confucius>.